ISSN 2304-120X
КОНЦЕПТ
научно-методический электронный журнал

Лопатин М. А. Использование письменной речи в процессе обучения студентов грамматике английского языка // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2018. – № V12. – 0,3 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2018/186124.htm.

ART 186124 **УДК 378.147**

Лопатин Максим Александрович,
преподаватель кафедры иностранных языков и межкультурных коммуникаций ФГБОУ ВО «Уральский государственный университет путей сообщения», г. Екатеринбург
maxandart@rambler.ru

Использование письменной речи в процессе обучения студентов грамматике английского языка

Аннотация. *В статье указывается на возможности использования письменной речи при обучении грамматике английского языка. Автор обращается к исследованиям функциональной лингвистики и полагает, что большинство грамматических правил наполнены контекстом, следовательно, не стоит ограничиваться изучением грамматики только на уровне отдельных предложений. В работе представлено несколько контекстно зависимых грамматических структур английской письменной речи. Проанализированы примеры использования аутентичных текстов в обучении таким грамматическим конструкциям.*
Ключевые слова: *обучение грамматике на уровне предложений, контекст, коммуникативные компетенции, грамматические структуры, письменная речь.*
Раздел: *(01) отдельные вопросы сферы образования.*

Большинство преподавателей английского языка придерживаются мнения, что грамматику следует изучать как явление исключительно на уровне предложений. Такой подход можно рассматривать и как не совсем правомерный, и как имеющий некоторые негативные последствия для методики обучения грамматике. К тому же отношение к грамматике «уровня предложений» никак не сочетается с понятием коммуникативных компетенций, включающим по меньшей мере четыре взаимодействующие компетенции: социоязыковую лингвограмматическую, речевую и стратегическую [1]. Поскольку коммуникативная компетенция является основой коммуникативного подхода в обучении, совершенно очевидно, что мы выходим за рамки «уровня предложений» в своём отношении к грамматике и понимаем взаимосвязь между морфологическими и синтаксическими видами языковой компетенции и различными социолингвистическими и прагматическими аспектами речевой компетенции. В данной работе предпринята попытка описать природу этой связи при помощи исследования речевых функций некоторых грамматических структур в письменной английской речи, а именно указательных местоимений, двух различных видовременных моделей, оборотов с грамматическим наполнителем “there” и усилительных конструкций с “it”.

Преподаватели английского языка в качестве иностранного не одиноки в своём стремлении ограничивать изучение грамматики уровнем предложений. Исследования морфологии и синтаксиса в современной лингвистике проводятся в основном на уровне предложений. К тому же многие формальные лингвисты предпочитают рассматривать грамматику как автономную и лишённую контекста систему [2]. В отличие от них функциональные лингвисты возражают против такого подхода и утверждают, что на самом деле очень малое количество «грамматических правил» полностью лишено контекста [3]. Ими даже составлен перечень правил английской грамматики, которые не обременены контекстом:

- согласование между подлежащим и глаголом;
- согласование между определителем и существительным;

– использование герундия после предлогов;
– возвратная прономинализация на уровне придаточного предложения.

В отличие от этого небольшого перечня правил согласования, подавляющее большинство грамматических правил зависит от определённых условий, связанных с контекстом значения, ситуацией и/или речевым контекстом. Такие правила грамматики, безусловно, контекстом наполнены. Кстати, не только английский, но и все языки имеют такие прагматические правила, которые зависят от контекста [4].

Итак, каковы же, на наш взгляд, некоторые контекстно зависимые грамматические структуры в английской письменной речи?

Прежде всего, хотелось бы остановиться на указательных местоимениях. Каким образом представлены английские указательные местоимения в учебниках для изучающих английский язык? В основном презентация основывается на понятии «рядом – далеко», формах единственного и множественного числа и противопоставлении местоименных и форм, используемых как прилагательные. Поэтому студентам для тренировки предлагаются предложения примерно такие:

This is a textbook. Read this textbook.
That's a window. Close that window.
These are pens. Take these pens.
Those are doors. Open those doors.

Чаще всего работа с указательными местоимениями на этом и заканчивается, о чём можно сожалеть, потому что нормы употребления указательных местоимений разные для письменной и устной речи. В информативном письме, например, использование this/these предполагает, что у читателя есть доступ к объекту ссылки; его использование сигнализирует о том, что данная тема будет продолжена или что тема для автора кажется важной и значимой. С другой стороны, использование that/those тоже предполагает доступ читателя к объекту ссылки, но может сигнализировать конец темы/обсуждения (That's that!), строгую объективность, обращение к прошедшему времени и т. д. Имеются результаты исследования указательных местоимений и прилагательных в письменной речи американским лингвистом Нисимурой, которая сравнила тексты книжных рецензий и небольших очерков и обнаружила, что употребление указательных местоимений в рецензиях на книги гораздо более ограничено по сравнению с очерками [5]. Почти все указательные местоимения в рецензиях имели форму this/these (и очень мало случаев употребления that/those). К тому же большинство указательных местоимений использовались как прилагательные и просто ссылались на библиографические данные рецензируемой книги. Что касается кратких очерков, то в них указательные местоимения употребляются несколько по другой модели. Они отсылали не только к кореферентным именным группам, но и целым придаточным предложениям и группам придаточных. И хотя формы this/these составляли большую часть случаев употребления, в очерках замечено гораздо большее разнообразие функций и большое число случаев употребления that/those.

Видовременные формы

Видовременным формам в большей части методической литературы обучают и тренируют по одной форме за раз на уровне предложений:

Steve goes to school every day (simple present).
Steve went to school yesterday (simple past).

Однако преподаватели зачастую сетуют на то, что даже после многократных тренировочных упражнений в этих и всех остальных видовременных формах их студенты всё равно не могут справиться с их правильным применением в последовательности взаимосвязанных предложений. Они безосновательно перескакивают с одной видовременной формы на другую, когда пишут. И это неудивительно. Функции многих видовременных

форм на уровне речи могут совершенно отличаться от того, чему студентов научили касательно этих форм на уровне предложений. Например, студенты обучены, что английское время perfect past обозначает время, предшествующее какому-то определённому периоду в прошлом, и без этой ссылки оно лишено всякого смысла:

By eleven p.m. last night, Jane had already gone to bed.
Before she graduated from University, Mary had published a book.

Однако есть много примеров, подобных предшествующему, где past perfect не является обязательным, поскольку наличие в предложении слова before уже само по себе гарантирует, что точно такой же смысл можно выразить с помощью времени simple past:

Before she graduated from University, Mary published a book.

Но данное утверждение не будет верным, если мы поменяем before на when. В этом случае смысл предложений изменится в зависимости от того, употребляем ли мы simple past или past perfect:

When she graduated from University, Mary published a book.
When she graduated from University, Mary had published a book.

Весьма неожиданное употребление времени past perfect можно найти именно в письменной английской речи. Хотя не очень часто, но авторы используют именно это время для описания цели своего повествования:

The students sat in the bleachers of Pauley Pavillion watching the faculty enter in their caps and gowns. Dignitaries continued to arrive while the band played a festive melody for the onlookers. To the cheers of the crowd, President came in and took his assigned seat on the podium. UCLA's 75th anniversary celebrations had begun.

В данном рассказе повествование ведётся во времени past simple, но кульминационный момент выражен через время past perfect. В последнем предложении текста действие глагола не является предшествующим, оно просто подводит итог всему, что было описано выше, и его можно считать кульминацией.

Предложения с грамматическим наполнителем "there"

В практике преподавания английского языка устному употреблению предложений с "there" – подлежащим – обучают применительно к выраженному физическому контексту, всё на уровне предложения, при этом речевой функции либо уделяют очень мало внимания, либо вообще её не рассматривают:

There is a book on the desk.
There are two pens on the table.

Анализируя текстовую базу данных письменного и устного английского языка, Ллойд-Джонс обнаружил, что такое локативное использование оборота составляло лишь около десяти процентов всех случаев употребления [6]. Так каковы же тогда основные функции этого оборота в письменной речи?

У Е. Алер, например, есть данные, что в письменном английском из 100 случаев с наполнителем "there" только один на уровне предложения, а все остальные имели речевую функцию [7]. В её текстовой базе данных основная речевая функция оборота there заключалась в введении главной темы с её последующим развитием, как, например, в таком тексте из учебного пособия по строительно-дорожным машинам:

There are different types of shovels depending on the shovel shape and the direction of digging. We distinguish forward shovels and backward ones, bulldozers, as well as draglines, scrapers, etc. For example, a shovel becomes a bulldozer if its bucket is replaced by a blade. According to the principle of operation and the nature of working process all shovels can be either of intermittent or continuous action [8].

Алер обнаружила ещё одну модель употребления оборота, которая, в отличие от вышеупомянутой дедуктивной, является индуктивной, т. е. сначала идут детали и особенности, а обобщение с оборотом there заключает тему, как в следующем отрывке из учебника по экономике:

The establishment of a uniform price of a good in the international market is illustrated in Fig. 36-2. In the left half of the Figure, we have the US demand for and supply of the commodity in question; on the right

are the UK demand and supply schedules for the same commodity. With no foreign trade of the good, the US equilibrium price would be OP, with the quantity OM exchanged ; and in the UK, eguilibrium price would be OP" and quantity OM'. But with trade – and with neither costs of transportation nor tariffs or other restrictions on trade – then the US and the UK become a consolidated market. In this larger single market, **there is an equilibrium price at which total (US plus UK) quantity demanded is equal to total quantity supplied** [9].

Е. Алер выделила ещё одну функцию оборота с there – функцию перечисления, когда перечисляются очень специфические вещи, которые часто отмечены оборотом с наполнителем there. Подобный пример встречается в том же учебнике по экономике:

We have illustrated a case of complete factor-price equalization consistent with our assumptions. These assumptions include:

1. There are only two productive factors, labor and capital, each of which is "homogeneous" throughout the world.

2. A given commodity has a single production function.

3**. There are only two commodities, both produced with constant returns to scale.**

Усилительные конструкции "it"

В учебниках грамматики английского языка такие предложения представлены весьма редко, а если представлены, то упражнения обычно на уровне предложений и носят чисто механический характер:

The girl can play the piano.
>It is the girl who can play the piano.
>It is the piano that the girl can play.

Наиболее продвинутые учебники дают минимальный контекст и выделяют ещё функцию противопоставления, чаще всего присущую усилительным конструкциям с "it":

A: Are you concerned about the money?
B: No, it's the people that I'm concerned about.

Но ничего не говорится о том, каким образом данная конструкция используется в письменной речи, в которой она как раз употребляется чаще всего. Когда выделяется какое-то слово с помощью it-конструкции в самом начале абзаца текста, то автор как бы посылает сигнал, что именно это слово будет в абзаце основной темой:

It is because of high speed of loading and unloading and the efficiency of transportation that the container has been introduced in many countries. Today, the Intercontainer partners include the railway administrations of 23 European countries in Western and Eastern Europe in order to develop an international transport network with refrigerated containers. In recent years the speed of both passenger and freight traffic has been considerably increased [10].

Когда же эта конструкция употребляется в последнем предложении последнего абзаца письменного текста, то, как правило, в ней автор подводит итог вышесказанному, делает какие-то выводы или умозаключения, например:

The arrangement and operation of freight trains have little in common with those of passenger trains. As to the passenger train working the most important factors are constant. There are no constant factors in freight train operation. Cars are loaded at thousand of different points for thousands of different destinations. They can reach their destinations only in the form of trains with other cars which share part of their journey. Marshalling yards are the means by which cars are assembled into trains. **It is here that freight cars are formed into trains** [11].

В заключение хотелось бы отметить, что мы отнюдь не призываем отказываться при обучении грамматике английского языка от введения грамматических правил и тренировочных упражнений с помощью отдельных предложений. Вероятно, следует принимать во внимание уровень владения языком нашими студентами. Мы полагаем, что для более продвинутого уровня владения есть необходимость обучать их таким грамматическим правилам, которые будут способствовать лучшему пониманию английской письменной речи при чтении текстов и письме, ведь ясное представление о том, когда и для чего можно использовать ту или иную конструкцию, очень важно. Хотелось бы, чтобы учебники по грамматике английского языка содержали подобного рода обучающие аутентичные материалы.

Ссылки на источники

1. Canale M. From communicative competence to communicative language pedagogy // Language and communication / eds. J. Richards and R. Schmidt. – L.: Longman, 1983.
2. Chomsky N. Aspects of the theory of syntax. – Cambridge, MA: MIT Press, 1965.
3. Givon T. Topic continuity in discourse: An introduction // Topic continuity in discourse: A quantitative cross-language study / ed. T. Givon. – Amsterdam: John Benjamins, 1983. – P. 1–14.
4. Levinson S. Pragmatics. – Cambridge: Cambridge University Press, 1983.
5. Nishimura C. Demonstratives in academic written discourse. Unpublished M.A. thesis in Teaching English as a Second Language. – University of California, Los Angeles, 1995.
6. Lloyd-Jones M. A contextual analysis of non-referential there in American English usage. Unpublished M.A. thesis in teaching English as a second language. – University of California, Los Angeles, 1987.
7. Ahlers E. A. A discourse analysis of non-referential there in academic writing. Unpublished M.A. thesis in teaching English as a second language. – University of California, Los Angeles, 1991.
8. Railway Construction and Road-Building Machines and Equipment: a Textbook. – Moscow, 2006. – P. 24
9. Alchain A., Allen W. University economics. Third edition. – Boston: Wadsworth, 1972.
10. Railway Cars: a Textbook. – Moscow, 2007. – P. 28.
11. Railway Operation: a Textbook. – Moscow, 2007. – P. 14.

Maxim Lopatin,
Lecturer, Foreign Languages and Intercultural Communications Chair, Ural State University of Railway Transport, Ekaterinburg
maxandart@rambler.ru

The use of written speech in the process of teaching students English grammar

Abstract. The article points out the possibility of using written speech in teaching English grammar. The author turns to studies of functional linguistics and believes that most grammatical rules are filled with context; therefore, we should not limit ourselves to studying grammar only at the level of individual sentences. The paper presents several context-dependent grammatical structures of English written speech. The examples of using authentic texts in teaching such grammatical structures are analyzed.

Key words: teaching grammar at the level of sentences, context, communicative competences, grammatical structures, written speech.

References

1. Canale, M. (1983). “From communicative competence to communicative language pedagogy”, in Richards, J. & Schmidt R. (eds.). *Language and communication*, Longman, London (in English).
2. Chomsky, N. (1965). *Aspects of the theory of syntax,* MIT Press, Cambridge, MA (in English).
3. Givon, T. (1983). “Topic continuity in discourse: An introduction”, in Givon, T. (ed.). *Topic continuity in discourse: A quantitative cross-language study*, John Benjamins, Amsterdam, pp. 1–14 (in English).
4. Levinson, S. (1983). *Pragmatics,* Cambridge University Press, Cambridge (in English).
5. Nishimura, C. (1995). *Demonstratives in academic written discourse*. Unpublished M.A. thesis in Teaching English as a Second Language, University of California, Los Angeles (in English).
6. Lloyd-Jones, M. (1987). *A contextual analysis of non-referential there in American English usage*. Unpublished M.A. thesis in teaching English as a second language, University of California, Los Angeles (in English).
7. Ahlers, E. A. (1991). *A discourse analysis of non-referential there in academic writing*. Unpublished M.A. thesis in teaching English as a second language, University of California, Los Angeles (in English).
8. (2006). *Railway Construction and Road-Building Machines and Equipment: a Textbook*, Moscow, p. 24 (in English).
9. Alchain, A. & Allen, W. (1972). *University economics*. Third edition, Wadsworth, Boston.
10. (2007). *Railway Cars: a Textbook,* Moscow, p. 28 (in English).
11. (2007). *Railway Operation: a Textbook*, Moscow, p. 14 (in English).

Рекомендовано к публикации:
Утёмовым В. В., кандидатом педагогических наук;
Горевым П. М., кандидатом педагогических наук,
главным редактором журнала «Концепт»

ISSN 2304-120X

www.e-koncept.ru

Поступила в редакцию *Received*	14.09.18	Получена положительная рецензия *Received a positive review*	10.10.18
Принята к публикации *Accepted for publication*	10.10.18	Опубликована *Published*	15.12.18

Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)
© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2018
© Лопатин М. А., 2018